

[GRK] Καὶ ἔλθόντος αὐτοῦ
and having.come he
εἰς τὸ πέραν εἰς τὴν
to the other.side to the
χώραν τῶν Γαδαρηνῶν
country of.the Gadarenes,
ὑπήντησαν αὐτῷ δύο
met him two
δαιμονιζόμενοι ἐκ
demon-possessed.men out
τῶν μνημείων
of.the tombs
ἐξερχόμενοι
coming.out.[who.were]
χαλεποὶ λίαν ὥστε μὴ
dangerous very, so.that not
ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν
were.able some to.pass.by
διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης
through - way that.

[GRK] Καὶ ἦλθον εἰς τὸ
and they.came to the
πέραν τῆς θαλάσσης
other.side of.the lake
εἰς τὴν χώραν τῶν
to the country of.the
Γερασηνῶν καὶ ἐξελθόντος
Gerasenes. and having.come
αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου
he out of.the boat
εὐθύς ὑπήντησεν αὐτῷ
immediately met him
ἐκ τῶν μνημείων
out.of the tombs
ἄνθρωπος ἐν πνεύματι
[a].man with spirit
ἄκαθάρτῳ ὃς τὴν
an.unclean, who the.(his)
κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς
dwelling had in the
μνήμασιν καὶ οὐδὲ
tombs, and not.even
ἀλύσει οὐκέτι
with.[a].chain any.longer
οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν
any.one was.able him
δησαι
to.bind

[GRK] Καὶ κατέπλευσαν εἰς
and they.sailed.down to
τὴν χώραν τῶν
the country of.the
Γερασηνῶν ἣτις ἐστὶν
Gerasenes, which is
ἀντιπέρα τῆς Γαλιλαίας
opposite - Galilee.
ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ
having.gone.out and him
ἐπὶ τὴν γῆν ὑπήντησεν
upon the land met.[him]
ἄνθρωπος τις ἐκ τῆς
man a.certain from the
πόλεως ἔχων δαιμόνια καὶ
city having demons and
χρόνον ἰκανῶν
time for.[a].considerable
οὐκ ἐνεδύσατο ἱμάτιον
not was.dressed.[in] clothing
καὶ ἐν οἰκίᾳ οὐκ
and in [a].house not
ἔμενεν ἀλλ' ἐν
he.was.living but among
τοῖς μνήμασιν
the tombs.

[RCB] Când a ajuns Isus de partea
cealaltă, în ținutul Gadarenilor, L-au
întâmpinat doi îndrăciți, care ieșeau
din morminte. Erau așa de cumpliti,
că nimeni nu putea trece pe drumul
acela. [Edit](#)

[RCB] Au ajuns pe celălalt țărm al
mării, în ținutul Gadarenilor. Când a
ieșit Isus din corabie, L-a
întâmpinat îndată un om care ieșea
din morminte, stăpânit de un duh
necurat. Omul acesta își avea
locuința în morminte, și nimeni nu
mai putea să-l țină legat, nici chiar
cu un lanț. [Edit](#)

[RCB] Au venit cu corabia în ținutul
Gherghesenilor, care este în dreptul
Galileii. Când a ieșit Isus la țărm,
L-a întâmpinat un om din cetate,
stăpânit de mai mulți draci. De
multă vreme nu se îmbrăca în haină,
și nu-și avea locuința într-o casă, ci
în morminte. [Edit](#)

MAT 8:28

MRK 5:1-3

LUK 8:26-27

[GRK] Καὶ ἔλθόντος αὐτοῦ
and having.come he

[GRK] Καὶ ἦλθον εἰς τὸ
and they.came to the

[GRK] Καὶ κατέπλευσαν εἰς
and they.sailed.down to

εἰς τὸ πέραν εἰς τὴν
 to the other.side to the
 χώραν τῶν Γαδαρηνῶν
 country of.the Gadarenes,
 ὑπήντησαν αὐτῷ δύο
 met him two
 δαιμονιζόμενοι ἐκ
 demon-possessed.men out
 τῶν μνημείων
 of.the tombs
 ἐξερχόμενοι
 coming.out.[who.were]
 χαλεποὶ λίαν ὥστε μὴ
 dangerous very, so.that not
 ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν
 were.able some to.pass.by
 διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης
 through - way that.

πέραν τῆς θαλάσσης
 other.side of.the lake
 εἰς τὴν χώραν τῶν
 to the country of.the
 Γερασηνῶν καὶ ἐξελθόντος
 Gerasenes, and having.come
 αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου
 he out of.the boat
 εὐθύς ὑπήντησεν αὐτῷ
 immediately met him
 ἐκ τῶν μνημείων
 out.of the tombs
 ἄνθρωπος ἐν πνεύματι
 [a].man with spirit
 ἀκαθάρτῳ ὃς τὴν
 an.unclean, who the.(his)
 κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς
 dwelling had in the
 μνήμασιν καὶ οὐδὲ
 tombs, and not.even
 ἀλύσει οὐκέτι
 with.[a].chain any.longer
 οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν
 any.one was.able him
 δεῦρο
 to.bind

τὴν χώραν τῶν
 the country of.the
 Γερασηνῶν ἣτις ἐστὶν
 Gerasenes, which is
 ἀντιπέρα τῆς Γαλιλαίας
 opposite - Galilee.
 ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ
 having.gone.out and him
 ἐπὶ τὴν γῆν ὑπήντησεν
 upon the land met.[him]
 ἀνὴρ τις ἐκ τῆς
 man a.certain from the
 πόλεως ἔχων δαιμόνια καὶ
 city having demons and
 χρόνῳ ἰκανῷ
 time for.[a].considerable
 οὐκ ἐνεδύσατο ἱμάτιον
 not was.dressed.[in] clothing
 καὶ ἐν οἰκίᾳ οὐκ
 and in [a].house not
 ἔμενεν ἀλλ' ἐν
 he.was.living but among
 τοῖς μνήμασιν
 the tombs.

[RCB] Când a ajuns Isus de partea
 cealaltă, în ținutul Gadarenilor, L-au
 întâmpinat doi îndrăciți, care ieșeau
 din morminte. Erau așa de cumpliți,
 că nimeni nu putea trece pe drumul
 acela. [Edit](#)

[RCB] Au ajuns pe celălalt țărm al
 mării, în ținutul Gadarenilor. Când a
 ieșit Isus din corabie, L-a
 întâmpinat îndată un om care ieșea
 din morminte, stăpânit de un duh
 necurat. Omul acesta își avea
 locuința în morminte, și nimeni nu
 mai putea să-l țină legat, nici chiar
 cu un lanț. [Edit](#)

[RCB] Au venit cu corabia în ținutul
 Gherghesenilor, care este în dreptul
 Galileii. Când a ieșit Isus la țărm,
 L-a întâmpinat un om din cetate,
 stăpânit de mai mulți draci. De
 multă vreme nu se îmbrăca în haină,
 și nu-și avea locuința într-o casă, ci
 în morminte. [Edit](#)

MAT 8:29

MRK 5:6-8

LUK 8:28-29

[GRK] καὶ ἰδοὺ ἔκραξαν
 and look, they.cried.out
 λέγοντες Τί ἡμῖν καὶ
 saying, what to.us and

[GRK] καὶ ἰδὼν τὸν
 and having.seen -
 Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν
 Jesus from afar

[GRK] ἰδὼν δὲ τὸν
 having.seen and -
 Ἰησοῦν ἀνακράξας
 Jesus [and].having.cried.out,

σοί υιὲ τοῦ θεοῦ
to.you, Son - of.God?
ἦλθες ὧδε πρὸ
have.you.come here before
καιροῦ βασανίσει ἡμᾶς
[the].time to.torture us?

ἔδραμεν καὶ
he.ran and
προσεκύνησεν αὐτῷ καὶ
bowed.down.before him and
κράξας φωνῇ
having.cried.out voice
μεγάλῃ λέγει Τί
with.[a].loud he.says, what
ἐμοὶ καὶ σοὶ Ἰησοῦ
to.me and to.you, Jesus
υιὲ τοῦ θεοῦ τοῦ
Son - of.God the
ὑψίστου ὀρκίζω σε τὸν
Most.High? I.implore you -
θεόν μή με
by.God, [do].not me
βασανίσῃς ἔλεγεν γὰρ
torment. he.was.saying for
αὐτῷ Ἔξελθε τὸ πνεῦμα
to.him, come.out, - spirit
τὸ ἀκάθαρτον ἐκ τοῦ
- unclean from the
ἀνθρώπου
man.

προσέπεσεν αὐτῷ καὶ
he.fell.down.before him and
φωνῇ μεγάλῃ εἶπεν Τί
voice in.[a].loud said, what
ἐμοὶ καὶ σοὶ Ἰησοῦ
to.me and to.you, Jesus
υιὲ τοῦ θεοῦ τοῦ
Son - of.God the
ὑψίστου δέομαί σου
Most.High? I.beg you,
μή με βασανίσῃς
do.not me torment.
παρήγγειλεν γὰρ τῷ
he.gave.orders for to.the
πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ
spirit - unclean
ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ
to.come.out from the
ἀνθρώπου πολλοῖς γὰρ
man. many for
χρόνοις συνηρπάκει αὐτὸν
times it.had.seized him
καὶ ἐδεσμεύετο
and having.been.bound
ἀλύσειν καὶ πέδαις
with.chains and shackles
φυλασσόμενος καὶ
being.guarded and
διαρρήσων τὰ δεσμὰ
breaking.apart the bonds
ἤλαύνετο ὑπὸ τοῦ
he.was.driven by the
δαιμονίου εἰς τὰς
demon into the
ἐρήμους
desolate.places.

[RCB] Și iată că au început să strige:
<< Ce legătură este între noi și Tine,
Isuse, Fiul lui Dumnezeu? Ai venit

[RCB] Când a văzut pe Isus de
departe, a alergat, I s-a închinat, și a
strigat cu glas tare: << Ce am eu a

[RCB] Când a văzut pe Isus, a scos
un strigăt ascuțit, a căzut jos
înaintea Lui și a zis cu glas tare: „

aici să ne chinuiești înainte de vreme?>> [Edit](#)

face cu Tine, Isuse, Fiul
Dumnezeului Celui Prea Înalt? Te
jur în Numele lui Dumnezeu, să nu
mă chinuiești!>> Căci Isus îi zicea:
<< Duh necurat, ieși afară din omul
acesta!>> [Edit](#)

Ce am eu a face cu Tine, Isuse, Fiul
Dumnezeului Celui Prea Înalt? Te
rog nu mă chinui.” Căci Isus
poruncise duhului necurat să iasă
din omul acela pe care pusese
stăpânire de multă vreme; era păzit
legat cu cătușe la mâni și cu obezi
la picioare, dar rupea legăturile, și
era gonit de dracul prin pustii. [Edit](#)

[MAT 8:29](#)

[GRK] καὶ ἰδού ἔκραξαν
and look, they.cried.out
λέγοντες τί ἡμῖν καὶ
saying, what to.us and
σοί υἱὲ τοῦ θεοῦ
to.you, Son - of.God?
ἦλθες ὧδε πρὸ
have.you.come here before
καιροῦ βασανίσει ἡμᾶς
[the].time to.torture us?

[MRK 5:6-8](#)

[GRK] καὶ ἰδὼν τὸν
and having.seen -
Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν
Jesus from afar
ἔδραμεν καὶ
he.ran and
προσεκύνησεν αὐτῷ καὶ
bowed.down.before him and
κράξας φωνῇ
having.cried.out voice
μεγάλῃ λέγει τί
with.[a].loud he.says, what
ἐμοὶ καὶ σοὶ Ἰησοῦ
to.me and to.you, Jesus
υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ
Son - of.God the
ὑψίστου ὀρκίζω σε τὸν
Most.High? I.implore you -
θεόν μή με
by.God, [do].not me
βασανίσῃς ἔλεγεν γὰρ
torment. he.was.saying for
αὐτῷ Ἐξελθε τὸ πνεῦμα
to.him, come.out, - spirit
τὸ ἀκάθαρτον ἐκ τοῦ
- unclean from the
ἀνθρώπου
man.

[LUK 8:28-29](#)

[GRK] ἰδὼν δὲ τὸν
having.seen and -
Ἰησοῦν ἀνακράξας
Jesus [and].having.cried.out,
προσέπεσεν αὐτῷ καὶ
he.fell.down.before him and
φωνῇ μεγάλῃ εἶπεν τί
voice in.[a].loud said, what
ἐμοὶ καὶ σοὶ Ἰησοῦ
to.me and to.you, Jesus
υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ
Son - of.God the
ὑψίστου δέομαί σου
Most.High? I.beg you,
μή με βασανίσῃς
do.not me torment.
παρήγγειλεν γὰρ τῷ
he.gave.orders for to.the
πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ
spirit - unclean
ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ
to.come.out from the
ἀνθρώπου πολλοῖς γὰρ
man. many for
χρόνοις συνηρπάκει αὐτὸν
times it.had.seized him
καὶ ἐδεσμεύετο
and having.been.bound
ἀλύσειν καὶ πέδαις
with.chains and shackles

		<p>φυλασσόμενος και being.guarded and διαρρήσων τὰ δεσμά breaking.apart the bonds ἤλαύνετο ὑπὸ τοῦ he.was.driven by the δαιμονίου εἰς τὰς demon into the ἐρήμους desolate.places.</p>
<p>[RCB] Și iată că au început să strige: << Ce legătură este între noi și Tine, Isuse, Fiul lui Dumnezeu? Ai venit aici să ne chinuiești înainte de vreme?>> Edit</p>	<p>[RCB] Când a văzut pe Isus de departe, a alergat, I s-a închinat, și a strigat cu glas tare: << Ce am eu a face cu Tine, Isuse, Fiul Dumnezeului Celui Prea Înalt? Te jur în Numele lui Dumnezeu, să nu mă chinuiești!>> Căci Isus îi zicea: << Duh necurat, ieși afară din omul acesta!>> Edit</p>	<p>[RCB] Când a văzut pe Isus, a scos un strigăt ascuțit, a căzut jos înaintea Lui și a zis cu glas tare: „Ce am eu a face cu Tine, Isuse, Fiul Dumnezeului Celui Prea Înalt? Te rog nu mă chinui.” Căci Isus poruncise duhului necurat să iasă din omul acela pe care pusese stăpânire de multă vreme; era păzit legat cu cătușe la mâni și cu obezi la picioare, dar rupea legăturile, și era gonit de dracul prin pustii. Edit</p>
<p>MAT 8:29</p>	<p>MRK 5:6-8</p>	<p>LUK 8:28-29</p>
<p>[GRK] και ιδου ἔκραξαν and look, they.cried.out λέγοντες Τί ἡμῖν και saying, what to.us and σοί υἱὲ τοῦ θεοῦ to.you, Son - of.God? ἦλθες ὧδε πρὸ have.you.come here before καιροῦ βασανίσει ἡμᾶς [the].time to.torture us?</p>	<p>[GRK] και ιδων τον and having.seen - Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν Jesus from afar ἔδραμεν και he.ran and προσεκύνησεν αὐτῷ και bowed.down.before him and κράξας φωνῇ having.cried.out voice μεγάλῃ λέγει Τί with.[a].loud he.says, what ἐμοὶ και σοὶ Ἰησοῦ to.me and to.you, Jesus υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ Son - of.God the ὑψίστου δέομαί σου Most.High? I.beg you, μή με βασανίσῃς do.not me torment.</p>	<p>[GRK] ιδων δε τον having.seen and - Ἰησοῦν ἀνακράξας Jesus [and].having.cried.out, προσέπεσεν αὐτῷ και he.fell.down.before him and φωνῇ μεγάλῃ εἶπεν Τί voice in.[a].loud said, what ἐμοὶ και σοὶ Ἰησοῦ to.me and to.you, Jesus υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ Son - of.God the ὑψίστου δέομαί σου Most.High? I.beg you, μή με βασανίσῃς do.not me torment.</p>

ὑψίστου ὀρκίζω σε τὸν
Most.High? I.implore you -
 θεὸν μὴ με
 by.God, [do].not me
 βασάνισις ἔλεγεν γὰρ
torment. he.was.saying for
 αὐτῷ Ἐξελθε τὸ πνεῦμα
 to.him, come.out, - spirit
 τὸ ἀκάθαρτον ἐκ τοῦ
 - unclean from the
 ἀνθρώπου
 man.

παρήγγειλεν γὰρ τῷ
 he.gave.orders for to.the
 πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ
 spirit - unclean
 ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ
 to.come.out from the
 ἀνθρώπου πολλοῖς γὰρ
 man. many for
 χρόνοις συνηπάκει αὐτὸν
 times it.had.seized him
 καὶ ἐδεσμεύετο
 and having.been.bound
 ἀλύσειν καὶ πέδαις
 with.chains and shackles
 φυλασσόμενος καὶ
 being.guarded and
 διαρρήσων τὰ δεσμὰ
 breaking.apart the bonds
 ἤλαύνετο ὑπὸ τοῦ
 he.was.driven by the
 δαιμονίου εἰς τὰς
 demon into the
 ἐρήμους
 desolate.places.

[RCB] Și iată că au început să strige:
 << Ce legătură este între noi și **Tine,**
Isuse, Fiul lui Dumnezeu? Ai venit
 aici să ne chiniești înainte de
 vreme?>> [Edit](#)

[RCB] **Când a văzut pe Isus** de
 departe, a alergat, I s-a închinat, **și a**
 strigat **cu glas tare:** << **Ce am eu a**
face cu Tine, Isuse, Fiul
Dumnezeului Celui Prea Înalt? Te
 jur în Numele lui Dumnezeu, să **nu**
mă chiniești!>> **Căci Isus** îi zicea:
 << Duh necurat, ieși afară **din omul**
 acesta!>> [Edit](#)

[RCB] **Când a văzut pe Isus,** a scos
 un strigăt ascuțit, a căzut jos
 înaintea Lui **și a zis cu glas tare:** „
Ce am eu a face cu Tine, Isuse, Fiul
Dumnezeului Celui Prea Înalt? Te
 rog **nu mă chinui.**” **Căci Isus**
din omul acela pe care pusese
 stăpânire de multă vreme; era păzit
 legat cu cătușe la mâni și cu obezi
 la picioare, dar rupea legăturile, și
 era gonit de dracul prin pustii. [Edit](#)

MRK 5:21

[GRK] Καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ ἐν
 and having.crossed.over - Jesus in

LUK 8:40

[GRK] Ἐν δὲ τῷ ὑποστρέφειν τὸν
 when now - returns -